

# The Coptic Language

Fr. Jacob Nadian

## Lesson 8

ἮΕΝ ΦῚΑΝ ἸΦΙΩΤ ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ ΝΕΜ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ. ΟΥΝΟΥΤ ἸΝΟΥΩΤ. ΔΑΗΝ.

**Negative Construction:** The negation of the nominal sentence is achieved by placing the particle 'Ἰ(Ἰ)' before the predicate and 'ΑΝ' before the helping verb, as follows

2-member sentence: ἸΠΑΙΩΤ ΑΝ ΠΕ he is not my father هذا ليس أبي

3-member sentence: ΠΑΙΩΤ ἸΝΟΥΑḐ ΑΝ ΠΕ my father is not a teacher أبي ليس معلم

**Relative Construction in the Nominal Sentence:** nominal sentences are converted to the status of relative clauses by using the relative pronoun 'ἜΤΕ', as follows:

ΠΙΡΩΜΙ ἜΤΕ ΟΥΑḐ ΠΕ the man who is a teacher الرجل الذي هو معلم

ΠΙΡΩΜΙ ἜΤΕ ἸΝΟΥΑḐ ΑΝ ΠΕ the man who is not a teacher الرجل الذي ليس معلم

ἜΤΕ ΦΑΙ ΠΕ that is (namely) هذا هو

### **Demonstrative Pronouns - Nearer Objects:**

**Form:** The demonstrative pronoun for the nearer objects has a similar form to the demonstrative adjective explained in Lesson 6. However, they are not prefixed to any other word. In English, they would be translated as 'this one, these ones', as follows:

Masculine Singular                      Feminine Singular                      Plural

ΦΑΙ

ΘΑΙ

ΝΑΙ

**Uses:** They are frequently employed as subjects in sentences with nominal predicates, and they agree in gender and number with the predicate:

ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΥΑΧΙ these are his words هذه هي كلماته

ΘΑΙ ΟΥΒΩΚΙ ΤΕ this is a maidservant هذه خادمة

ΟΥΒΩΚΙ ΤΕ ΘΑΙ this is a maidservant خادمة هذه

## Vocabulary:

Ἐρφεῖ	m.	temple, sanctuary	معبد	οὐρεῖ	m.	priest	كاهن
μητῆ	f.	middle, midst	منتصف	ζυγὸς	m.	husband	زوج
ἐν τῇ μητρί		in the midst of	في المنتصف	καρπέν	m.	carpenter	نجار
ὄχλος	m.	crowd, multitude	جمهور	καμήλοσ	m.	camel	جمل
καθῆ	m.	teacher, scribe	معلم	ἐξουσία	f.	power	قوة

## Greek Nouns

ἀσπασμοσ	m.	greeting	سلام او تحية	σωτήρ	m.	savior	مخلص
εὐαγγέλιον	m.	gospel	الانجيل	Χριστοσ	m.	Christ	مسيح
παρθένος	f.	virgin	العذراء				

## **Response to the Praxis for the First and Third Sundays of Kiahk**

مرد الابركسيس للأحد الأول والثالث من شهر كيهك

Χερε νε Μαρια: τῆρομπι εθνεωσ:  
θηετασμιχι ναι: ἠφνοτῆ πιλοσος.

Hail to you, O Mary,  
the beautiful dove, who has  
borne for us God the Logos.

السلام لك يا مريم الحمامة  
الحسنة التي ولدت لنا الله الكلمة.

Χερε Σαβριηλ: πινηωτῆ  
ἠαρχηνασσελοσ: χερε  
φηετασχιωεννοσχι: ἠΜαρια  
τῆπαρθενος.

Hail to Gabriel, the  
great archangel. Hail to the  
one who brought good  
tidings to the Virgin Mary.

السلام لغبريال رئيس الملائكة  
العظيم، السلام للذي بشر مريم  
العذراء.

Κεμαρωστ ἀληθωσ: νεμ Πεκιωτ  
ἠἀγαθοσ: νεμ Πιπνευμα εθογαν: σε  
ακὶ ακωτῆ ἠμοσ ναι ναι.

Blessed are You indeed,  
with Your good Father and  
the Holy Spirit, for You  
have come and saved us.  
Have mercy on us.

مبارك أنت مع أبيك الصالح  
والروح القدس لأنك أتيت  
وخلصتنا. ارحمنا.